



DAAD Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

The BAYLAT logo consists of a blue arch above the word "BAYLAT" in a blue, sans-serif font. The letter "Y" is stylized with a blue triangle pointing downwards.



**Ano Brasil-Alemanha
da Ciência, Tecnologia
e Inovação 2010/11**

Programm
(Stand 29.03.2010)

BAYLAT- Projekt „Germanistik in Lateinamerika“

**Brasilien- und Argentinienreise
vom 05. - 18. April 2010**



Organisation und Logistik: Bayerisches Hochschulzentrum für Lateinamerika (BAYLAT)
Teilnehmer:

- Frau Professor Dr. Mechthild Habermann – Lehrstuhl für Germanistische Sprachwissenschaft an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg
- Professor Dr. Stefan Schierholz – Professur für Germanistische Linguistik an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg
- Professor Dr. Sebastian Kürschner – Juniorprofessor für Variationslinguistik und Sprachkontaktforschung an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg
- Professor Dr. Stephan Elspaß – Lehrstuhl für Deutsche Sprachwissenschaft an der Universität Augsburg
- Frau Professor Dr. Elke Ronneberger-Siebold – Lehrstuhl für Deutsche Sprachwissenschaft an der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt
- Sabine Wahl M.A., M.St. – Assistentin und Doktorandin von Frau Prof. Ronneberger am Lehrstuhl für Deutsche Sprachwissenschaft an der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt

Datum/ Ort Uhrzeit	Programm	Teilnehmer/ Hintergrundinformation
Montag, 5. April	Flug von Frankfurt nach Brasilien , São Paulo GRU 22:35 Uhr Abflug Frankfurt mit LH 506 V	Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A.
Dienstag, 6. April	São Paulo 05:10 Uhr Ankunft São Paulo GRU - ca. 10 Uhr Besuch des Museums der Portugiesischen Sprache - Fahrt um 13 Uhr zum Mittagessen am Goethe-Institut São Paulo, mit Herrn Marcio Weichert, DAAD-Marketingbeauftragter in Brasilien, - Diskussion zu Punkt 1.5 der Zielsetzung des Projekts ("Situation der Germanistik und die Fördermöglichkeiten der Germanistik, u.a. im Bereich DaF, sollen geprüft und Verbesserungsmöglichkeiten ausgelotet werden") - 17 bis 18:30 Uhr Vortrag Prof. Elspaß „Wie soll man mit der arealen Variation des Deutschen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache umgehen?“ - 19 Uhr Vortrag von Prof. Kürschner „Eine Sprache lernen -viele Sprachen verstehen? - Zur Nutzung des Deutschen als Grundlage für das Verstehen anderer germanischer Sprachen“	Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A. <u>Kontaktpersonen Goethe-Institut:</u> Ilona Rechlin (Chefsekretärin) Beata Weber (Leitung Bildungskooperation Deutsch) Hans-Dieter Dräxler (Leiter Sprachabteilung) <u>Kontaktperson DAAD:</u> Marcio Weichert (Marketingbeauftragter) <u>Kontaktperson ASTUR:</u> Paula

<p>Mittwoch, 7. April</p>	<p>São Paulo</p> <ul style="list-style-type: none">- 9.30 Uhr Treffen mit Herrn Martin Langewellpott, Repräsentant des Freistaates Bayern in Brasilien unter Beisein von Dr. Bertram Heinze, Leiter des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses- 14 Uhr Fahrt zur Philosophischen Fakultät der Universidade de São Paulo (USP): Vorträge von Prof. Schierholz 1. „Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. Überblick zu einem Großprojekt“ 2. „Wortarten im Deutschen“- 16-17 Uhr Gespräch mit Deutschabteilung über Forschungsinteressen und Kooperationsmöglichkeiten- Gespräch über DFG-Förderungsmöglichkeiten: Helmut Galle, DFG-Beauftragter in Brasilien und Associate Professor für germ. Literaturwissenschaft	<p>Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A.</p> <p><u>Kontaktpersonen Bayerische Repräsentanz:</u> Martin Langewellpott Dr. Bertram Heinze</p> <p><u>Kontaktperson USP:</u> Helmut Galle</p>
<p>Donnerstag, 8. April</p>	<p>Belo Horizonte</p> <p>08:58 Uhr Abflug Sao Paulo (Flughafen Congonhas) nach Belo Horizonte (Tancredo) mit JJ 3216 S 10:15 Uhr Ankunft</p> <ul style="list-style-type: none">- Fahrt zur Universidade Federal de Minas Gerais- Gemeinsames Mittagessen in Uninähe- Treffen mit den Kollegen der Germanistik sowie ggf. dem Direktor der Faculdade de Letras- 19 Uhr Vortrag von Prof. Elspaß „Wie soll man mit der arealen Variation des Deutschen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache umgehen?“- 21 Uhr Vortrag von Prof. Ronneberger „Vermittlung der deutschen Sprachgeschichte ausgehend von der Gegenwartssprache“	<p>Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A.</p> <p><u>Kontaktpersonen UFMG:</u> Volker Jaeckel Ulrike Schröder</p>

<p>Freitag, 9. April</p>	<p>Belo Horizonte</p> <p>- 14 Uhr Vortrag Prof. Kürschner "Wie komplex ist die deutsche Morphologie im Vergleich mit anderen germanischen Sprachen?" (Publikum: Fortgeschrittene, die oft in Deutschland waren oder selbst DaF unterrichten)</p> <p>19:40 Abflug von Belo Horizonte (Tancredo) nach Sao Paulo (International) mit JJ 8096</p> <p>20:55 Uhr Ankunft Sao Paulo</p> <p>22:20 Uhr Weiterflug nach Florianópolis mit JJ 3177</p> <p>23:35 Uhr Ankunft Florianópolis</p>	<p>Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A.</p>
<p>Samstag, 10. April</p>	<p>Florianópolis</p> <p>Kein Programm</p>	<p>Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A.</p> <p><u>Kontaktperson Übernachtung:</u> Prof. Fabio Alexandrini</p>
<p>Sonntag, 11. April</p>	<p>Florianópolis</p> <p>Kein Programm</p> <p>Transport nach Blumenau (139 km)</p>	<p>Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A.</p>

Montag, 12. April	Blumenau 10 Uhr Abholung vom Hotel durch Fahrer der FURB 10.30 Treffen mit Präsidenten der Universität und anschließend Besichtigung des Campus 1 12 Uhr Mittagessen im Restaurant "Gruta Azul" 14 Uhr Treffen und Gespräche mit Personen der ICBNA (Deutschlehrer, Studenten, Herr Hans Prayon (Honorarkonsul in Blumenau), etc.)) 15 Uhr Vortrag und Diskussion 16 Uhr Kaffeepause	Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A. <u>Kontaktperson FURB:</u> Prof. Mohamed Amal Prof. Diva
Dienstag, 13. April	Porto Alegre Transport nach Florianópolis 09:10 Uhr Abflug Florianópolis nach Porto Alegre mit JJ 3413 10:10 Uhr Ankunft - 13 Uhr Treffen am Hotel Master Express Grande Hotel mit Dr. Christoph Schamm, DAAD-Lektor am Goethe-Institut Porto Alegre, und Fahrt zur Universidade Federal de Rio Grande do Sul mit zwei Taxis - 14 Uhr Vortrag von Prof. Elspaß „Wie soll man mit der arealen Variation des Deutschen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache umgehen?“ und Vortrag von Prof. Habermann "Formen deutscher Sprachpflege im 21. Jahrhundert“ mit jeweils Anschlussdiskussionen - Professorin von Pelotas, Maria Nilse Schneider (neues Germanistikinstitut in Rio Grande do Sul) kommt zum Workshop Dazu werden Vertreter des Goethe-Instituts Porto Alegre und des Studienganges Deutsch der Unisinos (einer privaten Hochschule im Raum Porto Alegre) auch anwesend sein - Gespräche über mögliche gemeinsame Projekte, Institutspartnerschaften usw. - Churrasco-Essen mit Herr Schamm und Kollegen	Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A. <u>Kontaktperson Goethe-Institut:</u> Christoph Schamm

	Übernachtung von Herr Schamm organisiert	
Mittwoch, 14. April	<p>Porto Alegre/Buenos Aires</p> <p>12:16 Uhr Abflug Porto Alegre nach Buenos Aires (Flughafen Pistarini/Ezeiza) mit JJ 8020 14:06 Uhr Ankunft -18 Uhr <i>Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas „Juan Ramón Fernández“</i> - Vortrag von Sabine Wahl „Der Kaufappell in der deutschen, englischen und spanischen Werbung“ und - Vortrag von Prof. Schierholz „Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. Überblick zu einem Großprojekt“</p>	<p><u>Kontaktpersonen:</u> Frank Schulze (DAAD)</p> <p>Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A.</p>
Donnerstag, 15. April	<p>Buenos Aires</p> <p>- ab 10h00 Besuch des Goethe-Instituts in Buenos Aires Treffen mit Herrn <i>Wolfgang Seuboth</i>, Stellvertretender Institutsleiter / Leiter der Spracharbeit und Bildungskooperation Deutsch</p> <p>- 15 Uhr: Besuch in der deutschen Botschaft / Treffen mit Herrn <i>Frank Witt</i> und Frau <i>Isolde Aust</i></p> <p>- 18 Uhr zwei Vorträge im <i>Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas „Juan Ramón Fernández“</i> - Vortrag Prof. Kürschner: „Dialekt und Standardsprache im deutschsprachigen Gebiet“ - Vortrag Prof. Habermann: „Die Rolle der Muttersprache in einer globalisierten Welt“</p>	<p><u>Kontaktpersonen:</u> Goethe-Institut: Herr Seuboth Botschaft: Herr Witt/ Frau Aust Frank Schulze (DAAD)</p> <p>Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A.</p>
Freitag, 16. April	<p>Córdoba</p> <p>08:15 Uhr Abflug Buenos Aires (Aeroparque Newbery) nach Córdoba mit AR 2506 N 09:35 Uhr Ankunft</p>	<p>Kontaktperson: Marc Felfe (DAAD) Almut Schmidt (Goethe-Institut)</p>

	<p>11 Uhr Treffen mit <i>Almut Schmidt</i> Leiterin des Goethe-Instituts Córdoba und <i>Marc Felfe</i> (DAAD-Lektor für germ. Linguistik)</p> <p>Ab 14 Uhr Vorträge in <i>Facultad de Lenguas</i> - Vorträge von Prof. Kürschner: „Eine Sprache lernen - viele Sprachen verstehen?“ und von - Prof. Ronneberger-Sibold: „Vermittlung der deutschen Sprachgeschichte ausgehend von der Gegenwartssprache“ - anschließend eventuell Gespräche mit <i>Mario López Barrios</i> (Leiter der Sprachabteilung) und den KollegInnen</p>	<p>Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A.</p>
Samstag, 17. April	<p>Córdoba bis Mittag</p> <p>Zur freien Verfügung 16:45 Uhr Abflug von Córdoba nach Buenos Aires (Pistarini/Ezeiza) mit AR 1419 N</p> <p>17:55 Uhr Ankunft 20:55 Uhr Weiterflug nach Frankfurt mit LH 511 V</p>	<p>Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A.</p>
Sonntag, 18. April	<p>15:00 Uhr Ankunft</p>	<p>Prof. Mechthild Habermann Prof. Stefan Schierholz Prof. Sebastian Kürschner Prof. Stephan Elspaß Prof. Elke Ronneberger-Sibold Sabine Wahl M.A.</p>

- Die angegebenen Uhrzeiten sind immer Ortszeiten, momentan bestehen 5 Minusstunden Zeitunterschied
- Programmänderungen und Ergänzungen vorbehalten

Dr. Irma de Melo-Reiners

Organisatorin